

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEUREBetriebswassermanagement für
Gebäude und Liegenschaften
Service water management for
buildings and estates

VDI 2070

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.**The German version of this guideline shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.*

Inhalt	Seite
Vorbemerkung ...	2
Einleitung	2
1 Anwendungsbereich	3
2 Normative Verweise	4
3 Begriffe	5
4 Kennzeichnungspflicht	10
5 Allgemeines	11
6 Planung und Konzeption	12
6.1 Grundlegende Anforderungen	12
6.2 Spezifische Anforderungen	13
7 Rohwasserquellen für Betriebswasser	14
7.1 Allgemeines	14
7.2 Grundwasser	15
7.3 Grauwasser	15
7.4 Niederschlagswasser	16
7.5 Oberflächenwasser	16
7.6 Trinkwasser	16
8 Anlagentechnik (Speicherung, Aufbereitung, Vorratshaltung)	16
8.1 Allgemeine Anforderungen	16
8.2 Grundwasser	16
8.3 Grauwasser	16
8.4 Niederschlagswasser/Regenwasser	22
8.5 Oberflächenwasser	23
9 Anwendungen	23
9.1 Grünflächenbewässerung	26
9.2 Reinigung, Toilettenspülung	26
9.3 Gewerbliche Nutzung	26
9.4 Kühlwasser	27
9.5 Feuerlöschanlagen	27
10 Instandhaltung	28
10.1 Inspektion	28
10.2 Wartung	29
10.3 Instandsetzung	29
10.4 Verbesserung	29
11 Trinkwasser	30

Contents	Page
Preliminary note	2
Introduction	2
1 Scope	3
2 Normative references	4
3 Terms and definitions	5
4 Obligation to affix caution signs	10
5 General	11
6 Planning and design	12
6.1 Basic requirements	12
6.2 Specific requirements	13
7 Raw-water sources for service water	14
7.1 General	14
7.2 Groundwater	15
7.3 Greywater	15
7.4 Stormwater	16
7.5 Surface water	16
7.6 Drinking water	16
8 Technical systems (storage, treatment)	16
8.1 General requirements	16
8.2 Groundwater	16
8.3 Greywater	16
8.4 Stormwater/rainwater	22
8.5 Surface water	23
9 Applications	23
9.1 Landscape irrigation	26
9.2 Cleaning, toilet flushing	26
9.3 Commercial use	26
9.4 Cooling water	27
9.5 Fire-fighting installations	27
10 Maintenance	28
10.1 Inspection	28
10.2 Preventive maintenance	29
10.3 Corrective maintenance	29
10.4 Improvement	29
11 Drinking water	30

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)

Fachbereich Technische Gebäudeausrüstung

VDI-Handbuch Sanitärtechnik

12 Gebäudeautomation, Wassermanagement	30
13 Hinweise zur Ausführung von Betriebswasseranlagen	30
13.1 Allgemeine Hinweise, Übergabe	30
13.2 Sicherheit	30
13.3 Schutz der Betriebswasseranlagen	31
14 Hinweise zur Wirtschaftlichkeit	31
Anhang A Parameter für die Planung einer Betriebswasseranlage	33
Anhang B Instandhaltung	37
Schrifttum	41

12 Building automation, water management	30
13 Guidance regarding the execution of service-water systems	30
13.1 General guidance, handover	30
13.2 Safety	30
13.3 Protection of service-water systems	31
14 Guidance regarding economic efficiency	31
Annex A Planning parameters for a service-water system	35
Annex B Maintenance	39
Bibliography	41